

Literatura y patrimonio etnológico: la obra de Desideri Lombarte

Pepa Nogués Furió

Associació Cultural del Matarranya

octubre 2002

La Associació Cultural del Matarranya ha realizado la exposición itinerante: *Desideri Lombarte: Ataüllar el món des del Molinar*, con un doble objetivo: Mostrar el patrimonio de la comarca del Matarranya y, a la vez, difundir la figura de uno de los intelectuales contemporáneos más importantes de esta comarca de Teruel.

Del mismo modo que hablamos de la novela histórica, la obra literaria de Desideri Lombarte la podríamos definir como poesía etnográfica, novela etnográfica y teatro etnográfico o, para complicarlo más, como etnografía literaria. Este escritor expresa sus conocimientos en etnología a través de diferentes disciplinas literarias y también, otras veces, con trabajos en formato de investigación. La exposición que hemos preparado es una muestra de su producción intelectual, con lo cual, el resultado es una exposición que, además de presentar la figura de un escritor, nos habla de un territorio: su patrimonio social y cultural y su patrimonio natural y paisajístico.

Quién es Desideri Lombarte

Desideri Lombarte nace en una masía de Pena-roja de Tastavins (comarca del Matarranya) en 1937, dentro del contexto de la Guerra Civil. Como muchos otros jóvenes de la comarca emigra a la ciudad, a Barcelona con 19 años, donde trabaja como delineante. La crisis en la construcción y sus problemas de salud le llevan a abandonar su trabajo a finales de los 70. A partir de aquí empieza una intensa etapa de producción intelectual durante toda la década de los 80 que se interrumpe con su muerte en 1989.

Es uno de los escritores contemporáneos más importantes de la literatura catalana de Aragón. Destaca sobretodo por su obra poética, aunque es un hombre polifacético desde el punto de vista intelectual; practicó varios géneros además de la poesía: la novela, el teatro y la investigación histórica, etnográfica y lingüística. También hay que citar su faceta como dibujante para ilustrar sus obras.

En todos los géneros, el tema que trabaja es el mismo¹: su tierra, Pena-roja de Tastavins y la comarca del Matarranya. Describe y interpreta la vida en el pueblo, los trabajos de payés, las costumbres, las fiestas populares, las leyendas, la toponimia, la arquitectura, la gastronomía ... Y también el marco en el que se desarrolla y que da pie a esta acción: el paisaje, las montañas, la flora, la fauna, los olores, los colores... Y en el caso de la poesía, con el ritmo y los recursos poéticos nos transmite sensaciones que nos transportan a los escenarios que describe.

En sus trabajos de investigación etnográfica se dedica principalmente a la etnografía material siguiendo las tendencias académicas en esta época para el estudio de la ruralidad: Realiza inventarios de edificios, utensilios del campo, cuentos, canciones, leyendas y también, ligado más estrechamente con la lingüística, de toponimia. Para estos estudios recibió varias becas de la Direcció General de Difusió Cultural de la Generalitat de Catalunya y del Instituto de Estudios Turolenses.

En total cuenta con 13 libros publicados y un epistolario, además de numerosos artículos en revistas y de otros libros junto con más autores. La mayoría de su obra se ha

¹Aunque en los últimos años en su faceta como poeta también se dedica a temas más universales y espirituales. Seguramente influido, entre otras cosas, por sus problemas de

publicado póstumamente y los dos únicos libros que vio en vida fueron editados en catalán por la Dirección General de Aragón (Departamento de Cultura y Educación).

Sus obras se sitúan en la sociedad rural de su infancia y hasta donde llega la memoria oral de la gente mayor². Ese tiempo de "antes" o "antiguamente" tan inconcreto referido a la época anterior al cambio social y que cronológicamente aquí podríamos situar entre finales del siglo XIX y los años 1960.

La metodología de la exposición

Metodológicamente, hemos buscado dos objetivos principales: Por una parte, que fuera clara y muy gráfica, aunque teniendo en cuenta la necesidad de incluir bastantes textos puesto que estamos exponiendo obras literarias. Y por otro lado, hemos pretendido que fuera participativa introduciendo algunos elementos de participación y/o interacción con el público.

Respecto a la técnica de diseño y montaje de la estructura, nuestro objetivo era facilitar la itinerancia de la exposición para poder darle la máxima difusión. Para ello, hemos optado por las soluciones más simples y que abarataran los costes de producción y, posteriormente, los de transporte y montaje sin perder una calidad aceptable. Así, hemos conseguido que toda la infraestructura se pueda transportar en un coche turismo y que necesite dos horas de montaje una sola persona no especialista.

salud, hay en él una introspección; un salto de lo local, su tierra, a lo universal y una búsqueda del yo interno.

²En sus trabajos de investigación histórica también se dedicó a la época medieval.

En el diseño del contenido de los paneles, hemos jugado con diferentes niveles de observación de la exposición, de lo más general a lo más concreto en más pequeño, para que pueda ser entendida y amena para diferentes tipos de visitantes, de todas las edades y público en general. Por lo que respecta al perfil geofísico de los visitantes, sí que hay que decir que va dirigido mayoritariamente al ámbito lingüístico catalán puesto que estamos hablando de literatura en catalán. Para solucionar este problema cuando se presente la exposición fuera de este ámbito, se ha optado por preparar unos dossiers para el visitante en papel impreso con los textos traducidos (excepto los textos escritos en verso).

Los contenidos de la exposición se estructuran en cinco bloques:

1. Biográfico. Presentamos el personaje y lo ubicamos en el contexto.
2. Bibliográfico. Exponemos de los diferentes géneros que trabajó este escritor, breve análisis literario de su obra y exposición de su bibliografía.
3. La obra. Paneles monográficos de una selección de obras del autor a través de las cuales se enfatiza en un tema sobre el patrimonio de la comarca:
 - a. *Desideri Lombarte, poesía: La Masmutana*. Descripción del paisaje y la fauna de la comarca. Este es un panel interactivo.
 - b. *Desideri Lombarte, poesía: El emigrante*. Describe el contexto; la problemática del mundo rural.
 - c. *Desideri Lombarte, poesía: La chica que se convirtió en serpiente*. Expone una leyenda como una muestra de la cultura popular de la zona. En este panel se pide la participación de los pequeños mediante dibujos. También se incluye la audición de la historia en dos

versiones: como cuento popular narrado por el propio Lombarte y en forma de poesía en la voz de un recitador.

d. *Desideri Lombarte, poesía: Reflexiones sobre el amor, la vida y la muerte.* Este panel presenta una muestra de la última etapa poética del autor, con temas más universalistas.

e. *Desideri Lombarte, novela: Memorias de una desmemoriada mula vieja.* Muestra la sociedad tradicional: trabajo de payés, las costumbres y la vida en el Matarranya.

f. *Desideri Lombarte, teatro: Pena-roja y Vallibona, pueblos hermanos.* Recrea un ejemplo de la religiosidad en la cultura de esta sociedad: los orígenes de la tradición de una romería.

g. *Desideri Lombarte, investigación: Las masías de Pena-roja.* Muestra la arquitectura y organización económica de este tipo de poblamiento disperso: las masías.

4. El contexto del autor: Cultural y sociolingüístico.

a. *Desideri Lombarte: dinamizador.* Explica el movimiento cultural que se inicia en la comarca en los años 1980 a través de las actividades en las que participó Lombarte y de textos de sus artículos de opinión sobre cultura rural y sociolingüística.

b. *La literatura catalana en Aragón.* Contextualizamos a Lombarte dentro de la historia de la literatura catalana en Aragón, sobretodo de la época contemporánea. Incluye un mapa grande de la zona para que el visitante se sitúe geográficamente en el contexto.

5. El visitante participa

- a. *Ponle color. Haz poesía!* Después de ver la exposición, se pide al visitante que escriba en una pegatina un verso sobre un color del paisaje y que lo enganche en el panel.
- b. *El libro del visitante.* Son páginas en blanco para que el visitante pueda dejar sus impresiones. También incluye un apartado con citas publicadas sobre Lombarte por parte de escritores y representantes del mundo cultural y político.

Materialmente, la exposición consta de 15 paneles en los que se muestran 225 imágenes (entre dibujos y fotografías). Incluye también como complementos: tres objetos y un CD audio relacionados con un panel, pegatinas para que el público escriba en un panel, el libro del visitante y una mesa con libros publicados del autor.

Aspectos del patrimonio etnológico que recoge la exposición

Dentro de la etnología, la exposición trata el tema de la cultura tradicional rural³ de una comarca de Teruel antes del cambio social. Y lo hace principalmente a través de la obra literaria de un escritor de la comarca, además de utilizar también sus trabajos de investigación. Creo que la obra de Lombarte, más que un documento para el estudio etnográfico, la podemos considerar en sí misma literatura etnográfica. Por una parte, es un documento etnográfico porque nos ofrece muy buenas descripciones; la poesía se asemeja a la etnografía en el gusto por el detalle. Pero, hay un elemento que diferencia su obra de los documentos etnográficos: la intención del autor. Lombarte habla de un tiempo pasado para él y no sólo busca recrearlo, describirlo, sino también interpretarlo y

³Utilizo el concepto *rural* como oposición a *urbano* porque creo que me sirve para reflejar en una palabra la idea que quiero transmitir. Dejo para otra ocasión el "interesante" debate sobre si realmente existe o ha existido este binomio.

recuperarlo, en el sentido de conservar esta memoria colectiva. Él estudia la sociedad tradicional a partir de su propia experiencia, de la memoria oral, de los utensilios y de los documentos y esta información la plasma unas veces en formato de ensayo y otras utiliza como vehículo de expresión la literatura. En este sentido, creo que la podemos calificar de literatura etnográfica o, más bien, de **etnografía literaria**.

Hemos pretendido que esta exposición sea también para los visitantes autóctonos un ejercicio de **etnografía aplicada**. Por una parte, porque es una muestra de su identidad que seguro que va a generar reflexiones, debates y recuerdos que de un modo o otro van a reforzar su conciencia colectiva. Pero, además, en la exposición se invita a participar al visitante y se intenta que en cada población donde se muestre vaya acompañada de actividades complementarias.

En este caso, el investigador forma parte del sujeto de estudio. En principio, esto es poco recomendable por el sesgo que pueda producir en la interpretación de los datos. Pero, entre Lombarte y el Matarranya sí que hay una distancia en el momento que realiza su investigación porque él sale de joven de su comunidad y vive la mayor parte de su vida en un contexto muy diferente, lo cual le da la perspectiva para poder volver a sus raíces y observarlas desde fuera, a la vez que desde dentro.

También el hecho de haber formado parte del sujeto de estudio puede dar a sus trabajos un aire romántico, de plasmación del mito del buen salvaje en la vida rural que a veces puede alejarse de la realidad. En parte, encontramos este romanticismo en la obra de Lombarte, pero esto es una tendencia general de los estudios de la "ruralidad" en nuestro país en los años 1980 (y incluso en la actualidad). Además, el espíritu crítico y

interpretativo del autor también aflora en muchas ocasiones. De todos modos, el aliñar los escritos con un poco de romanticismo tampoco creo que sea un aspecto negativo, siempre y cuando el lector sea consciente, porque en este caso supone un homenaje a una forma de vida y a unas gentes que viene a contrarestar la baja autoestima y los estereotipos negativos o burlescos que sobre la vida rural se infunden en este momento del cambio social. Está claro que su obra literaria y/o etnográfica supone personalmente para él un reencuentro y una reconciliación con sus raíces después de haber dejado su comunidad. Es una actividad que acompaña con la realización de otro tipo de actividades de dinamización cultural dentro del movimiento cultural que se inicia en la comarca en los años 1980 y del cual es fruto la Associació Cultural del Matarranya.

Qué es la Associació Cultural del Matarranya

En 1989 un grupo de hombres y mujeres que llevaban años organizando actividades culturales en la comarca desde otros colectivos, deciden fundar la Associació Cultural del Matarranya con el objetivo de trabajar por la defensa de la cultura propia. Entre ellos estaba Desideri Lombarte que fue miembro fundador y el primer vicepresidente.

Desde entonces, la Associació ha desarrollado una importante actividad cultural en la comarca entre la que cabe destacar las numerosas publicaciones. Con el objetivo de ayudar a la difusión de las obras de autores vinculados con la comarca, la Associació ha puesto en marcha varias colecciones de libros: *Quaderns de la Glera*, en la que ha publicado 12 volúmenes; *Lo Trull*, colección dedicada a obras literarias que cuenta con 11 volúmenes; *Lo Trill*, reservada a obras de investigación y desde la cual se han publicado actualmente 8 volúmenes y una colección de catálogos de exposiciones con 1 volumen publicado por el momento. La Associació también es coautora de la revista

mensual *Temps de Franja*. Ha editado y coeditado varios CD y, entre otras actividades, organiza anualmente *La Trobada Cultural del Matarranya*, con tres jornadas dedicadas a todo tipo de actividades culturales.